

# Mud Volapüka

Nüm 108id

11 mayul 2018

## Spodot Volapükik

Potakad fa ‚George C. Creelman‘ söle ‚Edouard Lenoble‘ dätü mayul 9id yela 1889id (de konlet fa hiel ‚Arden R. Smith‘):

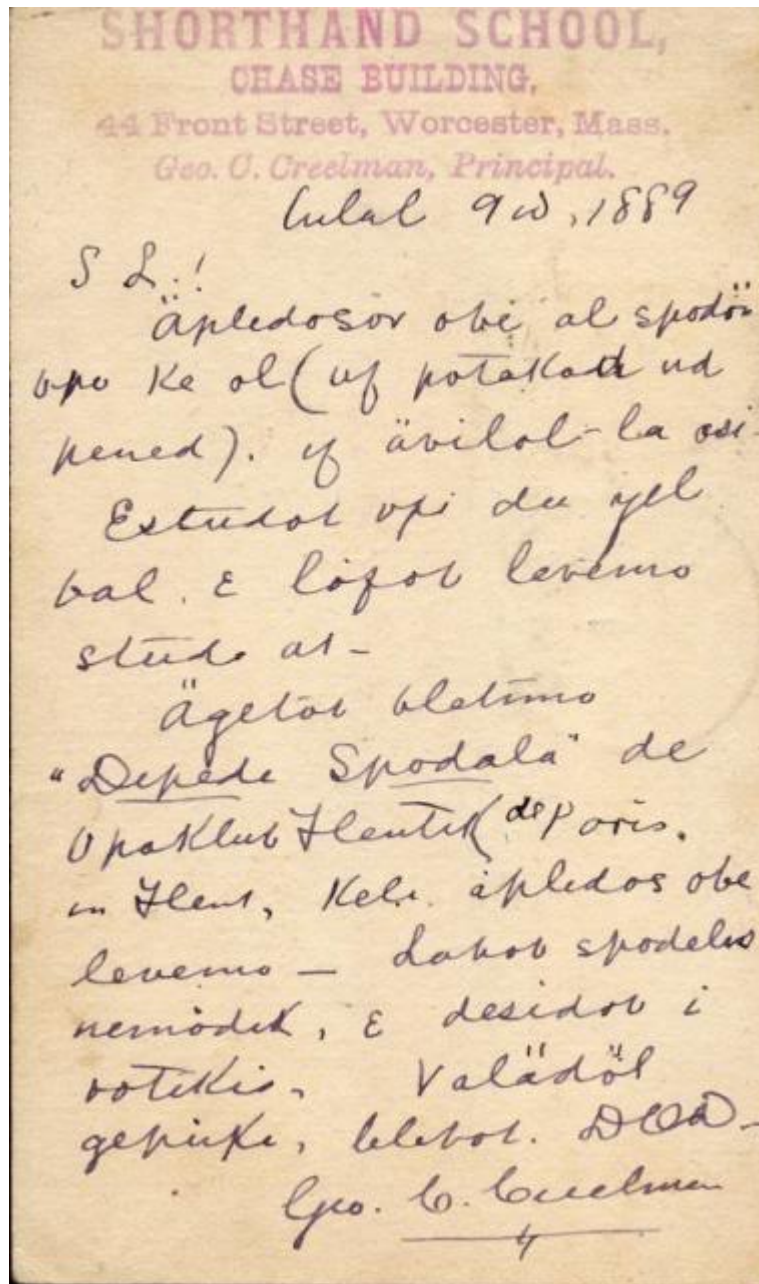
### Föfaflan



„Söle ‚Edouard Lenoble‘,  
‚37 Rue de la Harpe‘,  
‚Paris‘.

France [Fransän].“

# Pödaflan



SHORTHAND SCHOOL [jul stenografik],

,CHASE BUILDING‘,

,44 Front Street‘ [süt], ,Worcester‘ [zif], Mass. [tat: ,Massachusetts‘]

,Geo. C. Creelman‘, Principal [dilekan].

„lulul [mayul] 9id, 1889

S L.! [O söl ,Lenoble‘!]

äplidosöv [oplitosöv] obi al [ad] spodön vpo [Volapüko] ke [ko]  
ol (uf [ud] potakad ud pened). if ävilol-la osi [if vilol atosi].

Estudob vpi du [dū] yel bal. E löfob levemo studi at.

Ägetob [egetob] bletimo [brefobüo] „Dipedi Spodala [diplomi spodana]“ de Vpaklub Flentik [Fransänik] de ‚Paris‘ in Flent [Fransän], kel aplidos [pliton] obi levemo — danob spodelis [spodanis] nemödik. E desidob [vilob labön] i votikis [spodanis votik]. Valädöl [Stebedölo] gepüki [gespiki], blibob DOD [???].

‚Geo. C. Creelman‘“

# Jenotem volapükava Myrana

Fövot tradutoda buka „Myrana und Weltsprache“ („El ‚Myrana‘ e volapük“) fa hiel ‚Joseph Stempfl‘ tefü datikot omik: yufapük ‚Myrana‘< (vödem rigik pe=mäkon me **köl braunik**):

## 6. Das Genus.

### 6. Gen.

Alle männlichen Personen und Thiere sind in Myrana masculini generis; alle weiblichen Personen und Thiere sind feminini generis; und alles Uebrige ist neutrius, d. h. nullius generis. Man erkennt also in Myrana das Genus sofort aus der Bedeutung des Wortes, mag dieses endigen wie es will.

Pösods e nims maniks valiks pö ‚Myrana‘ labons geni manik; pösods e nims vomiks valiks labons geni vomik; e votiks valik labons geni neudik. Klu pö ‚Myrana‘ sevedikoy dö gen muvifo de sinif vöda, e vöd kanon finikön äsä vilon.

Es gibt aber Kommunbezeichnungen, wie kaval das Pferd, bei welchen das Genus erst näher zu bezeichnen ist. Da bekommt alsdann das mascul. die Endung **o**: kavalo der Gaul; das femin. die Endung **a**: kavala die Stute; — kavalu würde die Mähre bedeuten. —

Ab suemods valemik dabinons, äs ‚kaval‘ = jevod, pö kels gen muton büo pa=mäkon dabintikummo [fümikummo]. Lä atos gen manik dageton finoti **o**: ‚kavalo‘ = hi=jevod; gen vomik dageton finoti **a**: ‚kavala‘ = ji=jevod; ‚kavalu‘ sinifon eli ‚jevod‘ [gen neudik].

Uebrigens können auch neutra die Endung **o** oder **a** haben, z. B. topo die Gegend, kasa das Haus. — Ferner können femin. auf **o** endigen, wie Juno die Göttin Juno; und ebenso mascul. auf **a**, wie pascha der Pascha. Allein hier entscheidet überall die Bedeutung des Wortes.

Ye vöds neudik i kanon labön finotis: ‚o‘ u ‚a‘<, samo ‚topo‘ = topäd, ‚kasa‘ = dom. Zuo vöds vomik kanons finikön me ‚o‘, äsä ‚Juno‘ = jigod ‚Juno‘; ed otmafädo vöds manik kanons finikön me ‚a‘, äsä ‚pascha‘ = pajan [dinitan löpikün pö Türkän e läns slamik votik ün vönäd]. Ab is pö jenets valik te sinif vöda it fümeton [patedon] geni.

Die **Gattin** wird durch die Endung — **ach** bezeichnet: **tidel** der Lehrer; **tidela** die Lehrerin (d. i. die weibliche Lehrkraft); **tidelach** die Lehrerin (d. i. die Frau des Lehrers). —

Jimatan pa≠mäkon dub finot ‚-**ach**‘: ‚tidel‘ = hi≠tidan; ‚tidela‘ = ji≠tidan (sevabo, tidan vomik); ‚tidelach‘ = ji≠tidan (sevabo, jimatan tidana).

Endiget das **mascul.** auf **a**, wie **pasha**, dann setzt das **allgem. femin. sh** an (von **ishe** das Weib), also **pashash** der weibliche Pascha; die **Gattin** aber **ch**, also **pashach** die Gemahlin des Pascha. —

Üf vöds manik finikons me ‚a‘, äsä ‚pasha‘, täno ‚sh‘ (de ‚ishe‘ = vom) pa≠lenlägon ad gen vomik valemik, kludo ‚pashash‘ = ji≠pajan (pajan vomik); ab ad jimatan el ‚ch‘ pa≠lenlägon, kludo ‚pashach‘ = jimatan pajana.

Der Vokal **a** zur Bezeichnung des **femin.** ist nicht nur historisch gerechtfertigt, sondern noch mehr. Staunen und Verwunderung drückt der Mensch mit **ah!** aus, Seufzer aber mit **ach!** —

Vokat ‚**a**‘ ad gen vomik pöton noe jenaviko abi nog plu. Stun e bluv mena pa≠notodons me ‚**ah!**‘, ab seif [hag] me ‚**ach!**‘.

Myrana hat noch ein eigentümliches **neutrum** mit der Endung — **ö**. Dieses drückt das Unbestimmte, Allgemeine aus (meistens der Adjektiva), wie **bonö** Gutes, das Gute; **novö** Neues, das Neue.

‚Myrana‘ i labon geni neudik lönöfik dub finot ‚-**ö**‘. Utos notodon nefümi, valem (mödadilo ladyekas), äsä ‚**bonö**‘ = gud, ben; ‚**novö**‘ = nul.

Alle übrigen geschlechtlosen Dinge und Sachen werden grammatisch wie **mascul.** behandelt, mögen ihre Nomina endigen wie sie wollen.

Dins e yegs valiks retiks nen≠geniks pa≠träitons gramatiko as manik, e vöds utas kanons finikön äsä vilons.

Myrana kann aber das Genus auch kennzeichnen, wie folgt: **lo** er (lo kaval der Gaul); **la** sie (la kaval die Stute); **lö** es (lö bon das Gute). Vor allen ungeschlechtlichen Dingen und Begriffen aber kann nur der Artikel **le** oder **ne** stehen, wenn es überhaupt eines Artikels bedarf. Auch steht nur der Artikel **le** oder **ne**, wenn das Genus schon aus dem Begriff des Wortes klar ist, z. B. **le** lord der Herr; **le** lädi die Frau; daß aber **la** lädi keine Sünde wäre, versteht sich. —

Ab ‚Myrana‘ i kanon mäkon geni, äsä sököl: ‚**lo**‘ = om (‚lo kaval‘ = hi≠jevod); ‚**la**‘ = of (‚la kaval‘ = ji≠jevod); ‚**lö**‘ = os (‚lö bon‘ = gud, ben [bos gudik, benik]). Ab fo dins e suemods valiks nen≠geniks te lartigs: ‚**le**‘ u ‚**ne**‘< kanons stadön, if uts vo flagedons lartigi. I te lartig: ‚**le**‘ u ‚**ne**‘< pa≠pladon, if gen ya sekodon de suemod vöda, samo ‚**le** lord‘ = söl; ‚**le** lädi‘ = läd; ab dido ‚**la** lädi‘ no binonöv pökodu.

## 7. Zusammensetzungen.

### 7. Koboyümavöds.

Myrana adoptirt zusammengesetzte Wörter, bildet aber außerdem nicht gerne Zusammensetzungen, sondern verfährt lieber nach Art des Italienischen und Französischen, z. B. das Sternenlicht *luze di stellas*.

‚Myrana‘ daopton [dütulon] koboyümavödis, e zu noe fomon koboyümavödis neblesiro abi buükumon ad bitön äsä Litaliyänapük e Fransänapük, samo ‚lit stelas‘ = ‚luze di stellas‘.

Wo sie indessen Zusammensetzungen von Hauptwörtern beliebt, geschieht dieses nach Art des Lateinischen: Das Bestimmungswort steht voran, das Grundwort folgt nach und wird allein deklinirt, so weit dieses mittels Kasusendungen geschieht; zwischen beide kann ein euphonischer Laut treten, z. B. *vold* die Welt, *lingua* die Sprache: *voldëlingua* die Weltsprache.

Ab if nedos fomön koboyümavödi de subsats, atos jenon äsä pö latin: vöd fümetöl stadon buo, lebinäd [binäd cifik] sökon eti e te on pa=deklinon, atos jenon dub deklina=finot; ton benotonik kanon nüdranön bevü uts bofik, samo, ‚vold‘ = vol, ‚lingua‘ = pük: ‚voldëlingua‘ = volapük.

## 8. Die Gradation.

### 8. Gredam.

Die Vergrößerung und Verkleinerung ꝛc. des Begriffes wird in der Regel durch Adjektiva und Adverbia gegeben; doch gibt es auch eigene Endungen dafür. —

Pluükam e läsökam suemodas kösömiko pa=jenükon dub ladyeks e ladvärbs; ab finots lönik dabinons ad atos.

Die Endung — *ōne* (*ōna*) vergrößert: *lord* der Herr, *lordone* der große Herr.

Finot ‚-ōne‘ (*ōna*) vemükumon: ‚lord‘ = söl, ‚lordone‘ = söl gretik [söl=al, le=söl].

Die Endung — *ële* (*ëla* ꝛc.) verkleinert: *lordele* das Herrlein.

Finot ‚-ële‘ (*ëla* e r.) smalükon: ‚lordele‘ = söl=il [söl=ül].

Die Endung — *fu* verschlechtert (oder blos *u* nach *l*): *lak* See, *lakfu* die Pfütze; — *kaval* Pferd, *kavalu* Mähre. —

Finot ‚-fu‘ badükumon (u te ‚u‘ po ‚l‘): ‚lak‘ = lak, ‚lakfu‘ = fiv; ‚kaval‘ = jevod, ‚kavalu‘ = lu=jevod [jevod fibik, döföfik].

Anm. In Volapük ist **le** Vergrößerungs=Vorsilbe, z. B. *dom* das Haus, *ledom* der Palast. Dagegen ist **lu** Verschlechterungs=Vorsilbe, z. B. *vat* das Wasser, *luvat* der Urin. „Je tiefer man in Volapük eindringt, desto mehr Schönheiten entdeckt man in ihm“, sagen die Volapükisten. *Svin* heißt das Schwein, *lusvinel* der Saukerl. Die Endung — *el* nemlich bezeichnet die handelnde Person, z.

B. tid Lehre, tidel Lehrer. Was bedeutet aber dann: svinel ohne das verschlechternde lu voraus, etwa der „göttliche Sauhirt“? — Die Endung — äl bezeichnet das Geistige, Geniale; also: svinäl wohl „San=Genie“, und: lusvinäl das „Saukerl=Genie“. — Das alles läßt sich hören; bedenklicher aber ist folgendes. Mutter heißt mot, und die Stiefmutter beehrt Volapük mit dem Worte: lumot! Vergleiche damit: vat Wasser, und luvat Urin! Und dieser Beigeschmack der Stiefmutter soll der ganzen Welt beigebracht werden durch Volapük, auch den Stiefkindern ihren Stiefmüttern gegenüber!!

---

Noet. Pö Volapük ,le‘ binon pluükama=foyümotu, samo: ,dom‘, ,le=dom‘. El ,lu‘ güo binon badükumama=foyümotu, samo: ,vat‘ = vat, ,luvat‘ = yurin. Volapükans sagons: „Plü staböfikumo daseivoy Volapüki, plü tuvoy jönis mödikum pö on“. ,Svin‘ siämon eli ,svin‘, ,lusvinel‘ eli ,kanayan‘ [man lenaudik]. Finot ,-el‘ malon pösodi dunodöl, samo ,tid‘ = tid, ,tidel‘ = tidan. Ab täno kisi sinifon el ,svinel‘ nen ,lu‘ badükumöl fo on, bo „svini=galedan benodistik“-la? Finot ,-äl‘ siämon lanöfikosi [bosi tikälik], letäleni; klu ,svinäl‘ bo sinifon eli „svina=letälen“ e ,lusvinäl‘ eli „kanayana=letälen“. Mögos ad lilön atosi valik; ab sökölös binon dotabikumu. Mot sinifon eli ,mot‘, e Volapük digädükon lumoti me vöd: ,lumot‘! Leigodolös atosi lä: ,vat‘ = vat, e ,luvat‘ = yurin! E näismek at lumota muton pa=lümütön dub Volapük noe vole lölik abi luciles kol lumots okik!!

*Reidolös fövoti pö nüm fovik.*